

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 148

A. TITEL

Overeenkomst nopens technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, enerzijds, en de Rwandese Republiek, anderzijds, inzake de uitbreiding van de Rijkstechnische School te Kicukiro; 's-Gravenhage, 9 februari 1966

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1966, 109.

C. VERTALING

Overeenkomst nopens technische samenwerking tussen de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en van het Koninkrijk België, enerzijds, en de Regering van de Rwandese Republiek, anderzijds, inzake de uitbreiding van de Rijkstechnische School te Kicukiro

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk België,

Gezamenlijk handelende op grond van hun wens een gemeenschappelijke bijdrage te leveren tot de economische en met name de industriële ontwikkeling in Rwanda, enerzijds,

en

De Regering van de Rwandese Republiek, anderzijds,

Verlangend de tussen hun landen bestaande vriendschappelijke betrekkingen te versterken en te bevestigen, en het belang beseffend van een uitbreiding van de Rijkstechnische School te Kicukiro voor de toekomstige ontwikkeling van Rwanda,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen de verplichting op zich in onderlinge samenwerking de Rijkstechnische School te Kicukiro een uitbreiding te doen ondergaan.

Artikel 2

1. De Nederlandse Regering en de Belgische Regering nemen de verplichting op zich:

- a) de aan de school te verbinden leerkrachten waaraan, in verband met de uitbreiding van de afdeling lager technisch onderwijs en de oprichting van de afdeling middelbaar technisch onderwijs, behoefte bestaat, tijdelijk ter beschikking van Rwanda te stellen;
- b) studiebeurzen ter beschikking te stellen van de Rwandese leerkrachten die de tijdelijk aan de school verbonden buitenlandse leerkrachten moeten vervangen, alsmede van bepaalde Rwandese specialisten opdat dezen hun opleiding kunnen voltooien;
- c) het bouwprogramma voor de uitbreiding van de School te financieren;
- d) bepaalde ontbrekende uitrustingsstukken ter beschikking van de School te stellen;
- e) het tekort op de exploitatiekosten van de School voor hun rekening te nemen.

2. De Belgische Regering neemt de onder a) en b) van het voorgaande lid genoemde kosten voor haar rekening.

De Nederlandse Regering neemt de onder c) en d) genoemde kosten voor haar rekening.

Wat de onder e) genoemde kosten betreft, deze worden door de Nederlandse Regering en de Belgische Regering te zamen gedragen in een door hen vast te stellen verhouding.

Artikel 3

1. De Rwandese Regering neemt de verplichting op zich:

- a) de exploitatie van de school te financieren, de daaraan verbonden leerkrachten en het overige personeel, met uitzondering van de tijdelijk te harer beschikking gestelde buitenlandse leerkrachten, te bezoldigen en jaarlijkse naar het aantal leerlingen berekende subsidies te verlenen;
- b) er voor te zorgen dat de bursalen die, nadat zij hun opleiding hebben voltooid, de buitenlandse leerkrachten zullen moeten vervangen, aan de school te werk worden gesteld;

- c) de terreinen, nodig voor de uitvoering van het bouwprogramma, om niet ter beschikking van de School te stellen;
 - d) de plannen voor het verbouwen der bestaande en het optrekken der nieuwe gebouwen te ontwerpen en uit te werken en deze binnen de daarvoor vastgestelde tijdvakken uit te voeren.
2. De Rwandese Regering neemt tevens de verplichting op zich alle maatregelen te nemen die nodig zijn voor een doeltreffend gebruik van de haar binnen het kader van deze Overeenkomst verleende hulp en in het bijzonder:
- a) zowel de reeds bestaande gebouwen en outillage als de nog op te trekken gebouwen en de krachtens deze Overeenkomst te harer beschikking te stellen uitrusting uitsluitend voor de school te bestemmen;
 - b) de haar aangeboden gebouwen en outillage na afloop van deze Overeenkomst uitsluitend voor de school te bestemmen;
 - c) erop toe te zien dat het aan deze school gegeven onderwijs, nadat deze Overeenkomst zal zijn afgelopen, in dezelfde geest wordt voortgezet.

Artikel 4

Het door België ter beschikking van de Rwandese Regering stellen van personen geschiedt overeenkomstig de voorwaarden van de tussen België en Rwanda van kracht zijnde Overeenkomst nopens personele hulpverlening van 13 oktober 1962.

Artikel 5

Het toewijzen van de opleidingsbeurzen overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, eerste lid, letter b, geschiedt op de voorwaarden van de tussen België en Rwanda van kracht zijnde Overeenkomst nopens de toekenning van Studie- en Stagebeurzen van 18 oktober 1963.

Artikel 6

1. De Regering van Rwanda is verantwoordelijk voor de inkleding, de verzekering, het laden, het lossen en de tijdelijke opslag in de plaats van aankomst in Rwanda van de goederen die uit hoofde van deze Overeenkomst voor de school zijn bestemd, alsook voor het vervoer van die goederen van de plaats van aankomst in Rwanda naar de school.

2. De Regering van Rwanda neemt de verplichting op zich de in Rwanda voor de uitbreiding van de school ingevoerde goederen vrij te stellen van alle rechten en heffingen, alsmede de voor de invoer benodigde verklaringen, vergunningen en andere documenten te verschaffen.

3. De Regering van Rwanda waarborgt de onbelemmerde en onbelaste invoer, uitvoer en aanwending van de gelden die voor de uitvoering van deze Overeenkomst benodigd zijn.

Artikel 7

1. De samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen wordt geregeld bij een bijzonder tussen de uitvoerende autoriteiten overeen te komen uitvoeringsplan; dit zijn:

- a) in Nederland: de Directie Internationale Technische Hulp van het Ministerie van Buitenlandse Zaken;
- b) in België: de Dienst voor de Samenwerking inzake Ontwikkelingsaangelegenheden;
- c) in Rwanda: het Ministerie van Nationaal Onderwijs in samenwerking met het Ministerie van Internationale Samenwerking en het Plan, of een andere door die Ministeries aan te wijzen autoriteit.

2. De uitvoerende autoriteiten kunnen, met wederzijds goedvinden, dit bijzondere uitvoeringsplan wijzigen.

Artikel 8

Er wordt een gemengde commissie ingesteld die toezicht houdt op de toepassing van deze Overeenkomst en van het in artikel 7, eerste lid, bedoelde bijzondere uitvoeringsplan.

De samenstelling en het mandaat van deze gemengde commissie worden geregeld in het bijzondere uitvoeringsplan bedoeld in artikel 7, eerste lid.

Artikel 9

1. Deze Overeenkomst blijft gedurende 6 jaar van kracht.
2. Zij treedt in werking op een bij diplomatieke notawisseling door de drie regeringen vast te stellen datum, nadat aan de in hun landen geldende grondwettelijke voorschriften is voldaan.
3. Zij wordt voorlopig toegepast met ingang van de datum waarop zij door het land welks nationale recht zich daar niet tegen verzet, is ondertekend.

Artikel 10

Deze Overeenkomst kan bij diplomatieke nota, met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden, door elk der Overeenkomstsluitende Partijen worden opgezegd.

Artikel 11

De overdracht van de eigendom van de installaties en outillage, die plaatsvindt nadat deze Overeenkomst heeft opgehouden van kracht te zijn, wordt geregeld in het in artikel 7, eerste lid, genoemde bijzondere uitvoeringsplan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, de 9de februari 1966, in drie exemplaren, in de Franse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. LUNS

(w.g.) Th. H. BOT

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) VAN DER STRATEN

(w.g.) J. VAN BILSEN

Voor de Regering van de Rwandese Republiek:

(w.g.) Gr. KAYIBANDA

(w.g.) J. BAGARAGAZA

D. GOEDKEURING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1966, 109.

Uitgegeven de achttiende mei 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. CALS.